

# Festival d'Automne à Paris

13 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE  
41<sup>e</sup> ÉDITION



## Dossier de presse

PAUL PLAMPER / TOM PEUCKERT

*Artaud se souvient d'Hitler*

*et du Romanish Café*

Service de presse : Rémi Fort, Christine Delterme  
Assistante : Léa Serror

Tél : 01 53 45 17 13 | Fax : 01 53 45 17 01  
e-mail : r.fort@festival-automne.com  
c.delterme@festival-automne.com  
assistant.presse@festival-automne.com



41<sup>e</sup> édition

**PAUL PLAMPER**  
**Artaud se souvient d'Hitler**  
**et du Romanische Café**  
**de Tom Peuckert**  
**avec Martin Wuttke**

*Artaud se souvient d'Hitler*  
*et du Romanische Café*  
de **Tom Peuckert**

Mise en scène, **Paul Plamper**  
Scénographie et costumes, Paul Lerchbaumer  
Musique, plexiq

Avec **Martin Wuttke**

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS  
THÉÂTRE DU ROND-POINT  
MERCREDI 14 AU DIMANCHE 18 NOVEMBRE 21H,  
DIMANCHE 15H,  
RELÂCHE VENDREDI  
15€ À 36€  
ABONNEMENT 11€ ET 18€  
DURÉE : 1H15

SPECTACLE EN ALLEMAND SURTITRÉ EN FRANÇAIS

Production Berliner Ensemble  
Coréalisation Théâtre du Rond-Point (Paris) ; Festival  
d'Automne à Paris

Dans le cadre du Tandem Paris-Berlin  
organisé à l'occasion des 25 ans d'amitié  
entre les villes de Paris et de Berlin

En partenariat avec France Inter

Spectacle créé le 3 octobre 2000 au Berliner Ensemble  
(Berlin)

Le 3 décembre 1943, de l'hôpital psychiatrique de Rodez où il est interné, Antonin Artaud adresse à Adolf Hitler une brève missive de huit lignes, « *en souvenir du Romanische Café à Berlin, un après-midi de 1932* ». Cette rencontre entre l'auteur du Théâtre de la cruauté et celui qui devait pousser la cruauté jusqu'à la folie et à l'innommable, bien qu'elle n'ait sans doute jamais eu lieu, a fourni à l'écrivain allemand Tom Peuckert la matière d'un texte, forcément, hors du commun ; le monologue d'un « *suicidé de la société* » qui, derrière ses allures de comédie grand-guignolesque et outrancière, dessine une réflexion tragique autant que visionnaire sur le pouvoir de l'art, et l'exigence d'humanité... Pour porter à la scène ce soliloque halluciné, il fallait un acteur à sa démesure. Poursuivant son compagnonnage avec le Berliner Ensemble (le théâtre créé par Bertolt Brecht en 1949), après *L'Opéra de quat'sous* et *Lulu* relus par Robert Wilson, le Festival d'Automne à Paris accueille aujourd'hui l'un de ses comédiens emblématiques : Martin Wuttke, qui fut, en 1996, l'inoubliable Valmont du *Quartett* de Heiner Müller mis en scène par l'auteur – auquel il succéda d'ailleurs au poste de directeur artistique de la troupe – et l'Arturo Ui de cet automne. Le metteur en scène Paul Plamper a imaginé, pour figurer le *Romanische Café*, lieu phare de la bohème berlinoise des années 1920, un cube de verre dans lequel le comédien tourne et rugit comme un lion en cage... Un rendez-vous historique.

**Contacts presse :**  
**Festival d'Automne à Paris**  
Rémi Fort, Christine Delterme  
01 53 45 17 13

**Théâtre du Rond Point**  
Hélène Ducharne  
Carine Mangou  
01 44 95 98 47

## Paul Plamper

**Comment avez-vous eu l'idée de monter le texte de Tom Peuckert ? Et comment interprétez-vous cette prétendue lettre d'Artaud à Hitler ?**

**Paul Plamper :** Ce texte traînait depuis quelque temps sur le bureau de Wuttke, et celui-ci m'a demandé si j'avais envie de l'aider à le porter à la scène. Ce qui m'a séduit, c'est l'idée de pouvoir, à travers le *Artaud...* de Peuckert, porter un nouveau regard sur un autre personnage que Wuttke interprète avec le Berliner Ensemble : le *Arturo Ui* de Brecht, dans la mise en scène de Heiner Müller. Nous voulions donc prendre nos distances d'avec Arturo Ui pour pouvoir mettre en lumière la manière dont Ui – c'est-à-dire Hitler – fonctionne. Ou comme un jeu de miroirs entre une icône de l'extrémisme politique et l'une des icônes de l'avant-garde artistique.

Le point de départ du texte de Peuckert est une lettre qu'Artaud a vraiment écrite, en 1942, à Hitler, de la clinique psychiatrique de Rodez, cette ville située de l'autre côté de la ligne de démarcation où il était interné à l'époque. Cette lettre est très curieuse : « *À Adolf Hitler, en souvenir du Romanisches Café à Berlin, un après-midi de mai 1932. / Et parce que je prie Dieu / de vous donner la grâce de vous ressouvenir de toutes les merveilles / dont il vous a (sic) ce jour-là / gratifié (ressuscité) le cœur / kudar dayro tarish ankhara / thabi...* » Artaud a même écrit plusieurs lettres à Hitler, alors qu'il ne l'a jamais rencontré. Même s'il se trouvait à Berlin vers 1930 (il y a joué notamment dans un film de Pabst), Artaud a totalement imaginé cette rencontre, dans ce café qui était celui de la bohème artistique de l'époque. Et c'est justement dans cette faille qui sépare les deux personnages, mais aussi à travers ces points communs qui ont apparemment incité Artaud à écrire – l'inventeur du théâtre de la cruauté s'adressant à celui qui, selon lui, a peut-être le mieux appliqué ce théâtre de la cruauté dans la réalité. Il s'adresse à Hitler comme à un « frère spirituel », qui aurait réussi à prolonger ses propres idées artistiques sur la scène de la politique mondiale. Et cela, alors qu'Hitler, le tenant pour un artiste « dégénéré », l'aurait très certainement déporté dans un camp et anéanti !

**Plus précisément, comment situez-vous Artaud... en regard d'Arturo Ui ?**

**Paul Plamper :** La mise en scène de *La Résistible Ascension d'Arturo Ui*, avec Martin Wuttke dans le rôle-titre, a été représentée plusieurs centaines de fois, jusqu'à aujourd'hui. Et lorsque Wuttke incarne ce personnage qui représente Adolf Hitler, il exerce sur le public une extrême fascination – et remporte un succès incroyable. Dans cette mise en scène de Heiner Müller, il s'agit entre autres de court-circuiter la force de fascination de quelqu'un comme Hitler au moyen d'une sorte de grotesque tragi-comique. Et *Artaud...* est en quelque sorte une manière de partir de cette pièce emblématique du Berliner Ensemble et de lui offrir une sorte d'épilogue. Avec ce monologue de Peuckert, Martin

Wuttke peut graviter autour ce rôle qu'il a si souvent incarné, et essayer d'exorciser Hitler, en quelque sorte, au moyen d'Artaud...

**Le texte de Tom Peuckert est donc un monologue dans lequel Wuttke incarne Artaud ?**

**Paul Plamper :** Non, pas du tout. Nous nous sommes plutôt penchés sur des idées, des manières de travailler, des outils formels propres à Artaud, pour tenter de les mettre en pratique à notre propre manière. Nous n'avons pas dit : « *Martin va incarner Artaud* », il serait de toute façon impossible de représenter un personnage aussi parfaitement fascinant. Artaud est irreprésentable.

Le monologue de Tom Peuckert est comme un poème, il y a très peu de mots par lignes, et beaucoup de jeux sur la langue et les sonorités. Martin et moi l'avons vraiment envisagé comme une partition.

**Comment avez-vous conçu votre mise en scène ?**

**Paul Plamper :** Wuttke se tient dans une sorte de boîte, derrière une paroi vitrée, comme un animal dans un terrarium, ou comme le Hannibal Lecter du *Silence des agneaux* dans sa cellule. Comme une sorte de portier qui aurait tout simplement monté sa guérite sur la scène et surveillerait le théâtre – ou, mieux : l'occuperait. Tout l'intérieur de la boîte est truffé de micros. Wuttke peut ainsi jouer de la boîte comme d'un objet sonore et faire de la musique avec le texte, en direction de l'extérieur, comme s'il était dans un studio de la radio. Sauf qu'il ne peut voir à l'extérieur, il voit surtout son propre reflet : dans sa boîte, c'est donc surtout avec lui-même qu'il joue.

**Comment s'est passé le travail avec une personnalité aussi forte que Martin Wuttke, qui a lui-même fait de la mise en scène ?**

**Paul Plamper :** On s'est vraiment bien amusé. Notre approche n'est pas du tout psychologique, mais plutôt très musicale, presque rituelle. Nous avons d'abord subdivisé le texte en différentes parties, introduit des césures et surtout travaillé sur le rythme. Wuttke avait toujours peur de s'ennuyer à jouer ainsi tout seul, sans ses collègues. C'est pour quoi nous avons développé un système de jeu qui lui permette de se mettre en jeu avec lui-même. Au défi. Face à cette vitre, il teste ce que lui coûte le fait d'atteindre certains effets théâtraux. Nous nous sommes inspirés du style d'Artaud pour développer aussi une sorte de technique de montage, avec des changements très brusques, sans transitions. Martin est certainement l'un des rares comédiens à être physiquement capables de jouer des ruptures aussi extrêmes. Durant notre soirée, cela va assez loin. Un peu comme une tentative de « *briser le langage pour toucher la vie* », au sens où l'entendait Artaud.

**Comme d'ailleurs Tom Peuckert, une grande partie de votre activité créatrice a trait au Hörspiel...**

**Paul Plamper** : C'est un joli hasard que le *Artaud...* de Peuckert ait été à l'origine, justement, un *Hörspiel*, une pièce radiophonique. Pour moi, metteur en scène et auteur de pièces radiophoniques, c'était donc un terrain familier. La mise en scène joue beaucoup sur l'expérience d'écoute. Lorsqu'on travaille sur Artaud, il est impossible d'échapper à sa fameuse pièce radiophonique qu'est *Pour en finir avec le jugement de Dieu*. Cette œuvre reste, aujourd'hui encore, une référence pour moi comme pour d'autres auteurs de pièces radiophoniques. Malheureusement, aujourd'hui, rares sont ceux qui oseraient diffuser une chose pareille...

**Comment vos pièces radiophoniques – que l'on peut écouter et commander sur votre site [hoerspielpark.de](http://hoerspielpark.de) – s'articulent-elles à votre travail théâtral ? Y voyez-vous par exemple une autre manière de faire du théâtre, en touchant un public différent ?**

**Paul Plamper** : Je viens du théâtre, je me suis, pour ainsi dire, « socialisé » avec le théâtre. Toutefois, mes pièces radiophoniques seraient plutôt filmiques. Je travaille beaucoup sur l'improvisation, avec des acteurs qui improvisent à partir des textes que j'ai écrits. Ensuite, c'est un gros travail de montage et de collage – un peu à la manière de John Cassavetes ou de Jim Jarmusch, dont les films comportent une grande part d'improvisation... Mes pièces radiophoniques font souvent intervenir des acteurs non-professionnels, et pas mal de comédiens que j'ai pu rencontrer grâce au théâtre – parmi lesquels Martin Wuttke, ou Margarita Broich et Volker Spengler, que je connais via *Arturo Ui*.

**Le Hörspiel vous intéresse-t-il davantage que le théâtre ?**

**Paul Plamper** : Oui, et surtout, j'y prends un énorme plaisir. Enregistrer, c'est quelque chose que je trouve génial, pour atteindre à une sorte de vraisemblance, comme si les micros avaient été placés au milieu d'une situation tout à fait réelle. Cela me plaît, tout comme l'idée de construire quelque chose qui reste. J'aime l'idée de pouvoir conserver une pièce sous forme de CD. En Allemagne, nous avons la chance d'avoir, dans le domaine du *Hörspiel*, un système d'aide qui fonctionne plutôt bien : certaines de mes pièces radiophoniques peuvent toucher 100 000 auditeurs, et j'aime beaucoup cette idée que tout le monde puisse les écouter. Et les compléter. Car une pièce radiophonique sollicite largement la fantaisie de l'auditeur : on travaille avec des marges de liberté, et c'est quelque chose qui me correspond.

**Quels souvenirs gardez-vous de vos expériences de travail au Berliner Ensemble ?**

**Paul Plamper** : C'est déjà tellement loin... J'y ai été au début et au milieu des années 1990, à une époque très différente d'aujourd'hui. Il y avait alors Peter Zadek, dont j'étais l'assistant, Heiner Müller, que j'ai également assisté, Fritz Marquardt, Matthias Langhoff, Peter Palitzsch (un élève de Brecht). A cette époque, j'ai beaucoup aimé le fait de pouvoir, au sein d'une même maison, découvrir des styles de mise en scène aussi différents. J'ai également travaillé avec Robert Wilson, mais aussi avec Martin Wuttke, lorsqu'il a parachevé *Germania 3* après la mort de Müller. Martin Wuttke est donc, en un sens, une sorte de professeur pour moi. Au Berliner Ensemble, j'ai donc surtout accumulé des expériences pratiques, essayé de voir ce qu'était le théâtre et ce qui, moi, pouvait m'intéresser là-dedans.

Propos recueillis par David Sanson

... / ...  
Biographies au verso

# BIOGRAPHIES

## Paul Plamper

Né en 1972, il vit à Berlin. Entre 1992 et 1995, il étudie les arts du théâtre et la littérature allemande à l'Université Humboldt à Berlin.

La carrière de Paul Plamper dans le théâtre commence en 1992 au Berliner Ensemble en tant qu'assistant de Peter Zadek, Heiner Müller, Werner Schroeter, Robert Wilson, ... En même temps, Plamper commence à mettre en scène par lui-même, comme une pièce de Beckett jouée dans un squat à Berlin, ou *Hüttenkäse Live*, un opéra rap basé sur un texte par Tim Staffél à la Volksbühne. Sa marque de fabrique est la fertilisation croisée du théâtre et de musique. Plamper met en scène la toute première version turque de la pièce d'Heiner Müller *Der Auftrag* au Théâtre de la Ville d'Istanbul. Au Berliner Ensemble, Plamper monte *Projekt RAF* (basé sur les lettres de prison de terroristes de la RAF – Fraction Armée Rouge). Toujours avec le Berliner Ensemble, en 2000, il met en scène *Artaud se souvient d'Hitler et du Romanische Café* un monologue interprété par l'acteur Martin Wuttke. Cette pièce est devenue l'une des plus longues du répertoire du Berliner Ensemble et l'est encore à ce jour. Elle a été présentée à de nombreux festivals internationaux (Caracas, Madrid, Buenos Aires, Liège, Tallin, Sevilla, Volterra, Omsk). Il réalise également des pièces radiophoniques, expose dans toute l'Allemagne et a reçu de nombreuses récompenses.

## Tom Peuckert

Né à Leipzig en 1962, Tom Peuckert travaille d'abord sur des chantiers, puis fait des assistanatats à la mise en scène au Städtische Bühnen Quedlingburg.

De 1984 à 1989, il étudie les sciences théâtrales à la Humboldt Universität de Berlin.

En 1998, il reçoit une bourse d'auteur du Sénat de Berlin.

Il vit aujourd'hui à Berlin et travaille en tant qu'auteur, metteur en scène, réalisateur de films documentaires et d'émissions radiophoniques. Il est notamment l'auteur de *Artaud se souvient d'Hitler et du Romanische Café* et *Nietsche!*





41<sup>e</sup> édition

## FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2012

13 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE

41<sup>e</sup> édition

### ARTS PLASTIQUES

**Urs Fischer**

École Nationale Supérieure des Beaux-Arts  
13 septembre au 30 décembre

**East Side Stories**

**Mladen Stilinović** – gb agency

13 septembre au 20 octobre

**Dalibor Martinis / Renata Poljak / Igor Grubić /  
Andreja Kulunčić / David Maljković**

Palais de Tokyo

27 septembre au 10 décembre

**Sanja Iveković** – MAC / VAL

Dates communiquées en septembre

### THÉÂTRE

**Christoph Marthaler**

*Foi, Amour, Espérance*

d'Ödön von Horváth et Lukas Kristl

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

14 au 21 septembre

**René Pollesch**

*Ich schau dir in die Augen, gesellschaftlicher  
Verblendungszusammenhang!*

Théâtre de Gennevilliers

15 au 19 septembre

**Bruno Bayen**

*La Femme qui tua les poissons*

d'après *La Découverte du monde* de Clarice Lispector

Théâtre de la Bastille

17 septembre au 14 octobre

**Heiner Müller / Bertolt Brecht**

*La Résistible Ascension d'Arturo Ui*

Théâtre de la Ville

24 au 28 septembre

**Olivier Saillard / Tilda Swinton**

*The Impossible Wardrobe*

Palais de Tokyo

29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre

**Barbara Matijevic / Giuseppe Chico**

*Forecasting*

La Ménagerie de Verre

26 au 29 septembre

**Claude Régy**

*La Barque le soir* de Tarjei Vesaas

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

27 septembre au 3 novembre

**Young Jean Lee**

*UNTITLED FEMINIST SHOW*

Théâtre de Gennevilliers

3 au 7 octobre

**Young Jean Lee**

*WE'RE GONNA DIE (récital)*

Théâtre de Gennevilliers

5 au 7 octobre

**Guillermo Calderón**

*Villa + Discurso*

L'apostrophe - Théâtre des Arts-Cergy

5 et 6 octobre

Les Abbesses

9 au 19 octobre

**Krystian Lupa**

*La Cité du rêve d'après L'Autre Côté d'Alfred Kubin*  
Théâtre de la Ville  
5 au 9 octobre

**Angela Winkler**

*Ich liebe dich, kann ich nicht sagen (récital)*  
Les Abbesses  
13 et 14 octobre

**Forced Entertainment**

*The Coming Storm*  
Centre Pompidou  
18 au 21 octobre

**Paroles d'acteurs / Nicolas Bouchaud**

*Deux Labiche de moins d'après Le Mystère de la rue Rousselet et Le Misanthrope et l'Auvergnat*  
d'Eugène Labiche  
Théâtre de l'Aquarium  
23 au 27 octobre

**tg STAN**

*Les Estivants* de Maxime Gorki  
Théâtre de la Bastille  
30 octobre au 17 novembre

**Shiro Maeda**

*Suteru Tabi*  
Maison de la culture du Japon à Paris  
8 au 10 novembre

**Jay Scheib**

*World of Wires*  
Maison des Arts Créteil  
13 au 17 novembre

**Paul Plamper / Tom Peuckert**

*Artaud se souvient d'Hitler et du Romanische Café*  
Théâtre du Rond-Point  
14 au 18 novembre

**DANSE****Min Tanaka**

*Locus Focus*  
Théâtre des Bouffes du Nord  
21 et 22 septembre

**Attention : sorties d'écoles**

Théâtre de la Cité internationale  
5 au 7 octobre

**Jérôme Bel / Theater Hora**

*Disabled Theater*  
Centre Pompidou  
10 au 13 octobre

**Xavier Le Roy**

*Low Pieces*  
Théâtre de la Cité internationale  
15 au 20 octobre

**Grzegorz Jarzyna**

*Nosferatu*  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier  
16 au 23 novembre

**Collectif Les Possédés / Rodolphe Dana**

*Tout mon amour* de Laurent Mauvignier  
La Colline – théâtre national  
21 novembre au 21 décembre

**Madeleine Louarn**

*Les Oiseaux* d'Aristophane  
La Ferme du Buisson  
22 au 25 novembre

**She She Pop et leurs pères**

*Testament*  
Les Abbesses  
28 novembre au 3 décembre

**Christoph Marthaler**

*Meine faire Dame (Un laboratoire de langues)*  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier  
11 au 16 décembre

**Bobo Jelčić / Nataša Rajković**

*S druge strane*  
La Colline – théâtre national  
13 au 20 décembre

**Oriza Hirata**

*Les Trois Sœurs version Androïde*  
Théâtre de Gennevilliers  
15 au 20 décembre

**Oriza Hirata**

*Sayonara ver.2*  
Théâtre de Gennevilliers  
16 au 20 décembre

**François Chaignaud / Cecilia Bengolea**

Création  
Centre Pompidou  
24 au 28 octobre

**Emmanuelle Huynh / Akira Kasai**

*Spiel*  
Maison de la culture du Japon à Paris  
25 au 27 octobre

**Olga de Soto**

*Création 2012 - Réflexion sur La Table Verte (titre de travail)*  
Centre Pompidou  
22 au 24 novembre

**Mette Ingvarsen**

*The Artificial Nature Project*  
Centre Pompidou  
28 novembre au 1<sup>er</sup> décembre

# MAGUY MARIN

INVITÉ : DENIS MARIOTTE

## **Maguy Marin**

*Faces*

Théâtre de la Ville  
13 au 21 octobre

## **Maguy Marin / Denis Mariotte**

Création

Théâtre de la Bastille  
16 au 27 octobre

## **Maguy Marin**

*Cap au Pire*

Le CENTQUATRE  
13 au 15 novembre

## **Maguy Marin**

*May B*

Le CENTQUATRE  
16 et 17 novembre  
Théâtre du Rond-Point  
20 novembre au 1<sup>er</sup> décembre

## MUSIQUE

### **Benedict Mason**

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre  
21 septembre

### **Hans Abrahamsen**

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre  
5 octobre

### **Benedict Mason / Frédéric Pattar / Lucia Ronchetti / Karlheinz Stockhausen**

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre  
16 octobre

### **Gavin Bryars**

*The Sinking of the Titanic*

Théâtre de la Ville  
22 octobre

### **Heiner Goebbels**

*When the mountain changed its clothing*

Carmina Slovenica, chœur de Maribor

Théâtre de la Ville

25 au 27 octobre

### **Pierre-Yves Macé**

Théâtre des Bouffes du Nord

5 novembre

La Scène Watteau; Nogent sur Marne

6 novembre

## CINÉMA

**L'Âge de Glauber – Rétrospective Glauber Rocha :**

**films restaurés**

Jeu de Paume

6 novembre au 18 décembre

## **Maguy Marin / Denis Mariotte**

*Ça quand même*

Théâtre de la Cité internationale  
22 au 27 novembre

## **Denis Mariotte**

*Prises / Reprises*

Théâtre de la Cité internationale  
22 au 27 novembre

## **Maguy Marin / Cendrillon**

Théâtre National de Chaillot

29 novembre au 1<sup>er</sup> décembre

Maison des Arts Créteil

6 au 8 décembre

Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

13 au 15 décembre

## **Maguy Marin : retour sur Umwelt**

La Cinémathèque française

3 décembre

## **Benedict Mason / Brian Ferneyhough / Guillaume de Machaut / Codex Chantilly**

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre  
12 novembre

## **Ryoji Ikeda**

*superposition*

Centre Pompidou

14 au 16 novembre

## **Benedict Mason / Edgard Varèse / Enno Poppe / Mauro Lanza**

Cité de la musique

20 novembre

## **Benedict Mason**

*criss-cross*

Conservatoire de Vitry - 30 novembre

Collège des Bernardins - 1<sup>er</sup> décembre

MAC / VAL - 2 décembre

L'Onde, Théâtre et Centre d'Art Vélizy-Villacoublay

14 décembre

Agence centrale de la Société générale

15 décembre

## **Gérard Pesson / Maurice Ravel / Igor Stravinsky / Anton Webern**

Cité de la musique

8 décembre

## **Jonas Mekas / José Luis Guerin**

*Cinéastes en correspondance*

Centre Pompidou

30 novembre au 7 janvier





## **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :**

### **Le ministère de la Culture et de la Communication**

Direction générale de la création artistique  
Secrétariat général / services des affaires juridiques et internationales

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

### **Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

Fondée en 1992, l'association accompagne la politique de création et d'ouverture internationale du Festival.

#### **Grand mécène**

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

#### **Les mécènes**

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Koryo

Publicis Royalties

Fondation Clarence Westbury

Fondation Crédit Coopératif

Fondation Ernst von Siemens pour la musique

Fondation Franco-Japonaise Sasakawa

Fonds de Dotation agnès b.

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain

Mécénat Musical Société Générale

Pâris Mouratoglou

Béatrice et Christian Schlumberger

Guy de Wouters

#### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Sylvie Gautrelet, Ishtar et Jean-François Méjanes, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Ariane et Denis Reyre, Aleth et Pierre Richard, Nancy et Sébastien de la Selle, Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Alfina, Fonds Handicap & Société, Safran, Société du Cherche Midi, Top Cable, Vaia Conseil

#### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Irène et Bertrand Chardon, Catherine et Robert Chatin, Hervé Digne, Aimée et Jean-François Dubos, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Jean-Pierre Marcie-Rivière, Micheline Maus, Brigitte Métra, Annie et Pierre Moussa, Tim Newman, Sydney Picasso, Didier Saco, Louis Schweitzer, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi et Pierluigi Rotili

### **Partenaires 2012**

La Sacem est partenaire du programme musique du Festival d'Automne à Paris.

L'Adami s'engage pour la diversité du spectacle vivant en soutenant six spectacles.

L'ONDA soutient les voyages des artistes et le surtitrage des œuvres.

La SACD soutient le programme Attention : sorties d'écoles dans le cadre de son action culturelle et est particulièrement attentive aux nouvelles générations de chorégraphes.

L'Institut français et la Ville de Paris soutiennent les spectacles inscrits dans le cadre du Tandem Paris-Berlin

Le ministère des Affaires étrangères et européennes, le ministère de la Culture et de la Communication, le ministère croate des Affaires étrangères et européennes, le ministère de la Culture croate et l'Institut français soutiennent les spectacles inscrits dans le cadre de "Croatie, la voici", festival croate en France (septembre-décembre 2012).

L'Ina contribue à l'enrichissement des archives audiovisuelles du Festival d'Automne à Paris.

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien d'Air France, du Crédit Municipal de Paris, du Adam Mickiewicz Institute, du Comité Régional du Tourisme Paris Île-de-France ainsi que de Pro Helvetia, de Diaphonique, du British Council, des Autorités flamandes, de l'Institut Polonais de Paris et de l'Association des éditeurs de musique du Danemark, à travers la Fondation Koda pour le développement culturel et social.



41<sup>e</sup> édition

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

## **FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2012**

13 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE

41<sup>e</sup> édition

**Festival d'automne à Paris | 156, rue de Rivoli – 75001 Paris**  
**Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17 | [www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)**